

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le lundi 2 juillet 2013
Monday, July 2, 2013**

**19h15
7:15 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière/Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste/Planner
Chantal McLean-Leroux,	trésorière / Treasurer
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies/Fire Chief

**1. Ouverture de la réunion extraordinaire
R-215-13**

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte la
réunion extraordinaire.

Adoptée.

**Opening of the special meeting
R-215-13**

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the special be declared
open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-216-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour avec l'ajout du règlement N° 39-2013 au point 12.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-216-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the agenda be adopted with addition of By-law N° 39-2013 with item 12.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Étude de faisabilité du poste de la PPO

R-217-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir l'étude de faisabilité pour un nouveau poste de la Police provinciale de l'Ontario à Hawkesbury et d'approuver que le directeur général entretienne des pourparlers avec les Comtés unis de Prescott et Russell pour financer ce projet, tel que recommandé au document REC-87-13.

Adoptée.

OPP Detachment Station Feasibility Study

R-217-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to receive the feasibility study for a new Ontario Provincial Police Station in Hawkesbury and approve that the CAO approach the United Counties of Prescott and Russell to enter into a funding agreement for this project, as recommended in document REC-87-13.

Carried.

5. Projet de transition du réseau et des services informatiques

R-218-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Network and Information Services Transition Project

R-218-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'accorder les sommes suivantes pour financer la seconde et dernière phase de la transition du réseau informatique de la ville au réseau et services informatiques des Comtés unis de Prescott et Russell et qui inclut le remplacement du système téléphonique :

- en immobilisation pour l'année 2013 la somme de 20 170.00\$ pour la phase 2 de la transition informatique,
- en immobilisation pour l'année 2013 la somme de 35 000.00\$ pour le remplacement du système téléphonique, et
- en opération, donc récurrent pour chaque année de service, la somme additionnelle de 8 312.00\$, tel que recommandé au document REC-90-13.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

Be it resolved to grant the following sums to finance the second and final phase of the transition from the Town's computer network and information system services to the United Counties of Prescott and Russell, which includes the replacement of the telephone system:

- Capital funds for 2013 of \$20,170.00 for Phase 2 of the IT transition;
- Capital funds for 2013 of \$35,000.00 to replace the telephone system, and;
- Operating funds, hence recurring for each year of service, the additional sum of \$8,312.00, as recommended in document REC-90-13.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

6. Échéancier du budget 2014

R-219-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'approuver l'échéancier de préparation du budget 2014 commençant le 2 juillet et se terminant fin février 2014 et ce, afin de permettre au conseil de l'approuver le plus tôt possible en début 2014. Le surplus/déficit potentiel au terme de l'exercice financier 2013 sera apporté pour considération au conseil ultérieurement, tel que recommandé au document REC-88-13.

Adoptée.

2014 Budget Preparation Schedule

R-219-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to approve the 2014 budget preparation schedule, starting on July 2nd and ending in late February 2014, to allow Council to approve it as soon as possible in early 2014. The potential surplus/deficit of the 2013 fiscal year will be brought to Council subsequently, as recommended in document REC-88-13.

Carried.

7. Signataires pour les chèques et autres documents financiers

R-220-13

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'autoriser Monsieur René Berthiaume à titre de maire ou en son absence la conseillère Johanne Portelance et Madame Chantal McLean-Leroux à titre de trésorière ou en son absence le directeur général Monsieur Jean-Yves Carrier à signer les chèques et les autres documents financiers pour et au nom de la municipalité.

Adoptée.

Signing authorities for cheques and other financial documents

R-220-13

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the Mayor Mr. René Berthiaume or in his absence councillor Johanne Portelance and Mrs. Chantal McLean-Leroux, Treasurer or in her absence the Chief Administrative Officer, Mr. Jean-Yves Carrier be authorized to sign all cheques and other financial documents for and in the name of the municipality.

Carried.

8. Dérogation à la politique d'approvisionnement de biens et/ou services (Phase 2 – Cartier)

R-221-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Attendu que la ville de Hawkesbury a obtenu une somme de 2 000 000\$ du gouvernement provincial sous le programme «Initiative d'investissement dans l'infrastructure municipale » (IIIM) pour compléter la phase 2 du renouvellement des infrastructures du boulevard Cartier, Higginson et Lansdowne;

Et attendu que le programme complet du renouvellement des infrastructures a été conçu par le Groupe Ainley dont la préparation des devis de l'appel d'offres;

Et attendu que le Groupe Ainley a les experts nécessaires pour gérer la phase 2 du projet et fournir les services d'ingénierie en construction incluant l'inspection des travaux.

Goods and/or Services Policy deviation (Phase 2 – Cartier)

R-221-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Whereas the Town of Hawkesbury has been awarded an amount of \$2,000,000 by the provincial government under the Municipal Infrastructure Initiative Program (MII) to complete Phase 2 of the Cartier, Higginson and Lansdowne Infrastructure Renewal Project;

And whereas the Infrastructure Renewal Project was designed by the Ainley Group who also has created the specifications and tendering documents;

And whereas the Ainley Group has the expertise to manage the Phase 2 project and to provide the engineering services, including work site inspection.

Qu'il soit résolu d'autoriser le directeur général à déroger à la politique d'approvisionnement de biens et/ou services et de procéder à la négociation directe avec le Groupe Ainley pour les services de gestion de projet, incluant l'appel d'offres, et en génie de construction, incluant l'inspection de travaux, tel que recommandé au document REC-82-13.

Be it resolved to authorize the Chief Administrative Officer to deviate from the goods and/or services procurement policy to enter into direct negotiations with the Ainley Group to provide project management services, including tendering, and construction engineering services, including work site inspections, as recommended in document REC-82-13.

Adoptée.

Carried.

9. **Nouveau fonds d'infrastructure pour les petites municipalités rurales et du Nord**
R-222-13

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Attendu que le gouvernement provincial a annoncé son intention de mettre sur pied un nouveau fonds de 100 millions de dollars pour 2013-14 afin de venir en aide aux petites municipalités rurales et du Nord qui veulent bâtir des routes, des ponts et d'autres infrastructures importantes;

Et attendu que le gouvernement provincial souhaite mettre les fonds disponibles aux municipalités dès octobre 2013 pour des projets qui sont prêts à être réalisés;

Et attendu que la ville de Hawkesbury a une ébauche d'appel d'offres prête pour la dernière phase du projet de renouvellement des infrastructures pour les rues Higginson et Lansdowne entre les rues Hampden et Tupper;

Et attendu que le conseil a reçu en août 2012 la recommandation REC-95-12 du rapport d'ingénierie pour le remplacement des égouts pluviaux de la rue Chamberlain.

New Infrastructure Fund for small, rural and Northern municipalities
R-222-13

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Alain Fraser

Whereas the provincial government unveiled the establishment of a new fund of \$100 million for 2013-14 to help small, rural and Northern municipalities to build roads, bridges and other critical infrastructure;

And whereas the provincial government wants to make the funds available to municipalities in October 2013 for projects that are shovel-ready;

And whereas the Town of Hawkesbury has a draft tender ready for the last phase of its Infrastructure Renewal Project for Higginson and Lansdowne Streets between Hampden and Tupper;

And whereas the Council received in August 2012 recommendation REC-95-12 for the engineering report related to the replacement of storm sewers on Chamberlain Street.

Qu'il soit résolu d'appuyer la demande de financement au nouveau fonds de 100 millions de dollars du gouvernement de l'Ontario jusqu'à cent pourcent (100%) des coûts pour compléter la dernière phase du projet de renouvellement des infrastructures et le remplacement des égouts pluviaux de la rue Chamberlain, tel que recommandé au document REC-85-13.

Be it resolved that the Council supports the request up to one hundred percent (100%) funding from the New Infrastructure Fund of \$100 million from the Government of Ontario to complete the last phase of the Infrastructure Renewal Project and the replacement of storm sewers on Chamberlain Street, as recommended in document REC-85-13.

Adoptée.

Carried.

10. **Délégation d'autorité financière au directeur général (Rues Tupper, Spence et West)**

Delegation of Financial Authority to the Chief Administrative Officer (Tupper, Spence and West Streets)

R-223-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

R-223-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Attendu que la volonté du conseil de s'assurer que les deux projets de réfection de l'avenue Spence et la rue Tupper au budget d'immobilisation 2013 soient réalisés le plus rapidement possible;

Whereas the Council wishes to ensure that the two resurfacing projects of Spence Avenue and Tupper Street of the 2013 capital budget be implemented as soon as possible;

Et attendu que le ponceau de la rue West doit être remplacé dans l'immédiat;

And whereas the culvert on West Street has to be replaced immediately;

Et attendu que deux des projets en question doivent être complétés cette année parce qu'ils sont assujettis au financement sous le Fond fédéral sur la taxe d'essence qui expire en 2013;

And whereas the two projects should be completed this year because they are subject to the Federal Gasoline Tax funding which expires in 2013;

Et attendu que le conseil ne siègera pas avant la fin août 2013;

And whereas Council does not meet until end of August 2013;

Et attendu que les appels d'offres pour les trois projets n'ont pas été finalisés avant cette réunion.

And whereas the bid procedures have not been finalized before this meeting.

Qu'il soit résolu de déléguer au directeur général l'autorité d'octroyer les contrats pour les projets de réfection de l'avenue Spence et la rue Tupper et le projet de remplacement de ponceau de la rue West selon la politique d'approvisionnement de biens et/ou services, tel que recommandé au document REC-84-13.

Be it resolved that Council delegates to the Chief Administrative Officer the authority to award the contracts for the resurfacing projects on Spence Avenue and Tupper Street and the culvert replacement on West Street as per the Goods and/or Services Purchasing Policy, as recommended in document REC-84-13.

Adoptée.

Carried.

11. Étude de circulation du sens unique de la rue Régent

R-224-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir l'étude de circulation pour le sens unique de la rue Régent et d'approuver la recommandation première de la firme d'ingénierie Ainley Group de maintenir le statu quo quant au sens unique, tel que recommandé au document REC-89-13.

One-way Régent Street traffic study

R-224-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the traffic study of the one-way traffic on Régent Street and approve the first recommendation of the engineering firm Ainley Group that is to maintain the status quo of the existing one-way, as recommended in document REC-89-13.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

REGISTERED VOTE

For

Against

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

Carried.

12. Demande d'approbation du plan d'implantation – Hôpital général de Hawkesbury et District

R-225-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Johanne Portelance

Application for a Site Plan Approval – Hawkesbury and District General Hospital

R-225-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec l'Hôpital général de Hawkesbury et District situé au 1111, rue Ghislain et qu'un règlement soit adopté à cet effet.

Qu'il soit également résolu d'autoriser l'administration à entamer les processus requis pour résoudre les items mentionnés lors de la réunion publique, tel que recommandé au document REC-83-13.

Adoptée.

N° 39-2013 pour signer une entente avec l'Hôpital général de Hawkesbury et District.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

Be it resolved to conclude an agreement under Section 41 of the *Planning Act* with the Hawkesbury and District General Hospital for the property located at 1111 Ghislain Street and that a by-law be subsequently adopted.

Be it also resolved to authorize the administration to undertake the required measures to solve the items mentioned at the public meeting, as recommended in document REC-83-13.

Carried.

N° 39-2013 to enter into an agreement with the Hawkesbury and District General Hospital.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading – carried

Carried.

13. Stationnement du secteur de l'Hôpital général de Hawkesbury et District
R-226-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de mandater l'administration à développer un règlement pour implanter un système de stationnement avec vignettes pour le quadrilatère qui entoure l'Hôpital général de Hawkesbury et District, plus particulièrement les rues Stevens, Gérard, Ghislain et une section de la rue Albert.

Parking in the surrounding area of Hawkesbury and District General Hospital
R-226-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to mandate the administration to develop a by-law to implement a parking system with permits for the area surrounding the Hawkesbury and District General Hospital, more precisely for: Stevens, Gérard, Ghislain and a section of Albert Streets.

Qu'il soit également résolu d'autoriser l'administration à négocier avec les représentants de l'hôpital une forme de contribution monétaire pour les coûts associés à cette nouvelle réglementation qui inclut aussi l'ajout considérable de signalisation, tel que recommandé au document REC-86-13.

Adoptée.

Be it also resolved that the administration be authorized to negotiate with representatives of the hospital a monetary contribution for the costs associated with this new regulation, which also includes significant addition of parking signs, as recommended in document REC-86-13.

Carried.

14. Demande d'exemption d'approbation d'un plan préliminaire de condominium, réf. : 926 Rue Lansdowne

R-227-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* concernant l'approbation préliminaire d'un projet condominium pour le 926, rue Lansdowne, plus particulièrement le terrain désigné comme étant le lot 270 du plan M-3, dans la ville de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-80-13.

Adoptée.

Request for exemption to a Preliminary Condominium Plan, Re. : 926 Lansdowne Street

R-227-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to approve the request for exemption of a preliminary condominium plan under sections 51 and 51.1 of the *Planning Act* concerning the preliminary approval of the condominium project at 926 Lansdowne Street, more specifically the land designated as being Lot 270 of Plan M-3 in the Town of Hawkesbury, as recommended in document REC-80-13.

Carried.

15. Règlement sur le bruit, réf. : Dérogation (La Canadienne)

R-228-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accorder une dérogation au règlement sur le bruit N° 58-2010 au restaurant La Canadienne le 31 aout prochain jusqu'à minuit, tel que recommandé au document REC-81-13.

Adoptée.

Noise By-law. Re. : exemption (La Canadienn)

R-228-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize a derogation to the noise By-law N° 58-2010 to the restaurant *La Canadienne* on August 31 until midnight, as recommended in document REC-81-13.

Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – le 2 juillet 2013

Special meeting of Council – July 2, 2013

Page 10

16. **N° 41-2013** pour les frais d'usagers pour l'eau et les égouts. **N° 41-2013** for the user fees for water and sewer.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried

Adopté.

Carried.

17. **Ajournement**
R-229-13

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 21h35.

- Adjournment**
R-229-13

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:35 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2013.
2013.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk